

Carta naçahyí Pedro chí ivi

Cáhyí tucu Pedro inga carta nuú na cúú cuéntá Jesús

¹ Yehe cúú Simón Pedro ta cája chúun i cuéntá Jesucristo ta cúú u in apóstol naçindahá mé á ña ná cahan i sahá tuhun a. Cáhyí i carta yóho nu ndóhó, na nañehe táhvi candeé ini Ndióxi tá quiahva candeé ini ndehe mé á. Jáchi cája ndaa Jesucristo tóco ndihi ñaha ta mé á cúú Ndióxi cája cáhnu í. Ta mé á quea jácaacu mí. ² Ña cúní quea ná caja cuaha Ndióxi ñamaní xihín ndo ta ná caja mé á ña ná coo vaha ini ndó sahá ña xíní ndó yo cúú Ndióxi ta sahá ña xíní ndo yo cúú Jesús, xitoho í.

Jáxinu Ndióxi ini ña ná caja í ña cúní mé á

³ Xihín ndée Ndióxi naçaja ña ná a ndímaní ñaha nu yo catacú ñuyíví yóho. Ta náha mé á nu yo ndá quiahva caja cáhnu í mé á xihín ña cája í. Jáchi naçaja mé á ña ná candaa iní saha Jesucristo. Ta xihín ndée mé á ta xihín tóco ndihi ña náhnu cája mé á naçaxi a mí candeé ini mé á. ⁴ Ta sahá ña yóho nasahan tuhun a nu yo. Ta náhnu ndivaha cúú tuhun nasahan mé á nu yo ta ndíyahvi ndivaha ña. Jáchi xihín tuhun nasahan mé á nu yó já cuu xinu coo í coo í tá quiahva ín mé á. Ta xihín ña yóho cuu caxoo í nuú ña núu xíca ini yiquí cuñu í caja ñuyíví yóho. ⁵ Sahá ña cán quea tá cúní ndó ñehe táhvi ndó ñamaní nu Ndióxi xíní ñuhú candeé ini ndó Jesús. Ta vatí sa candeé ini ndó Jesús joo xíní ñuhú caja vaha ndó. Ta vatí sa cája vaha ndó joo

xíní ñúhú candaꝯ vaḥa ini ndó tũhun Ndióxi. ⁶ Ta vatí sa cándaꝯ iní ndó tũhun Ndióxi joo xíní ñúhú caḥnu ndó nuú ña núu ña xíca ini yiquí cuñu ndó caja. Ta vatí sa sáḥnu ndó nuú ña xíca ini yiquí cuñu ndó caja joo ndítahan coo cáḥnu ini ndó. Ta vatí sa ín cáḥnu ini ndó joo ndítahan ndinducú ndo caja ndó ña cúni Ndióxi. ⁷ Ta vatí sa cája ndó ña cúni Ndióxi joo ndítahan quihvi ini ndó ñani táhan ndó, na cúu cuéntá Jesús. Ta xihín ña yóho cuu quihvi ini ndó tóco ndihi ñayivi.

⁸ Tá cája ndó tóco ndihi ña yóho ta tá ndíhi ini ndó cuahnu ndó xihín á, a cácuu toho ndó ñayivi co chúun nu Ndióxi. Ta tá ná xinu coo ndó candaꝯ ini ndó saḥa Jesucristo, xitoho í já queá a cácuu a ña uun. ⁹ Joo ndá na co cája tóco ndihi ña naçachi i xihín ndo cúu ná tátũhun in na cuaá, in na a cuú candeḥé vaḥa. Jáchi nandindójó na ña najándo Ndióxi cuachi naçaja na sanahá. ¹⁰ Sahá ña cán queá ndítahan nu mé ndó, ñani i, na cúu cuéntá Jesús ndíhi ini ndó naḥa ndo nuú ñayivi ña mé a ndaa táhyí cúu ndó na naçana Ndióxi cacomí a cuéntá saḥa. Jáchi tá ná caja ndó tóco ndihi ña vaḥa naçachi i xihín ndo yóho a ndícava toho ndó nuú cuachi. ¹¹ Ta xihín ña yóho núná nu ndó cuhun ndo indivi nu ín Jesucristo, xitoho í, mé á jácaçu mí ta cacomí a cuéntá saḥa yó anda ama cáa quivi.

¹² Sahá ña cán queá cáḥan tá cáḥan i saḥá ña yóho nu ndo vatí sa xíni va ndó ña ta vatí sa candeé ini ndó ña ndaa, ña najánaḥa i nu ndo yóho. ¹³ Cája i ña yóho jáchi cáḥán i ña ndítahan caja i ña nani tácu u ñuyívi yóho. Jáchi xíní ñúhú ndicani i nu ndo ndía queá vaḥa ta ndía queá a váha. ¹⁴ Jáchi sa naçaja Jesucristo, xitoho í ña ná candaꝯ ini i ña

sa n̄acayati quiví quivi i ta jándacoo i ñuyíví yóho. ¹⁵ Joo ndúcú ndéé e ndinducú u ndá quiahva caja i já ná a ndíndójó ndó saha tóco ndihi ña yóho tá sa naxihí i.

Ndicani Pedro ña naxini da ndá quiahva cáhnu cúu Jesús

¹⁶ Tá najánaḥa nde ndohó ña íin cuahá ndéé Jesucristo, xitoho í ta tá n̄acachi nde xihín ndo quixi tucu mé á, coó nasacuu a tuhun n̄acana jiní mé nde ña jándahvi nde ndohó vaḥa. Jáchi naxini xihín nuu mé nde ndá quiahva cáhnu cúu Jesucristo, xitoho í.

¹⁷ Naxini nde xihín nuú nde tá nandaja cáhnu Ndióxi, tátá yo Jesucristo já n̄andicáhnu ndivaḥa mé á. Ta ñúchí ndivaḥa nasahíin tá naxini johó nde n̄acachi Ndióxi já: “Mé a yóho cúu jahyi maní i ta cájii ndivaḥa ini i xihín tóco ndihi ña cája”, n̄acachi Ndióxi sahá Jesús. ¹⁸ Ta mé nde naxini johó nde n̄acahan Ndióxi chí indiví jáchi nasanduu nde xihín Jesús jiní mé yúcu yii cán.

¹⁹ Ta íin inga tucu ñaha cáhan ndá quiahva cáhnu cúu Jesús ta ña cán cúu ña n̄acahyí na profeta sanahá. Ta sa xini vaḥa yó cúu á ña ndaa. Vaḥa cája ndó táa johó ndó ña n̄acahyí na profeta cán jáchi cúu á tátuhun in lámpara ña jándiyéhe nuú naá janda quiahva ná quixi Jesucristo. Ta mé á cúu á tátuhun quimi cáhnu, rí quéta tá nativi jáchi jándiyéhe a ínima ñayivi. ²⁰ Joo coto a ndíndójó ndo ña ni in túhún toho na a cuú nducú ñehe ña cáchí tuhun Ndióxi nuú inga na sahá ña cána jiní mé va na. ²¹ Jáchi ni in profeta coó n̄acahyí na ña nasacu ini mé ná cahyí. Ña n̄acaja na quéa

nandiquiahva na mé ná ndáha ínimá yíi Ndióxi ta mé Ndióxi nasahan tóco ndihi ña nacañan na.

2

Na xíca jánaħa ña tuħún (Judas 4-13)

¹ Joo mé tiempo já nasanduu ri profeta tuħún tañu na Israel cán. Quiahva já canduu ri na jánaħa ña tuħún tañu ndóhó. Ta na cán casáħa na jácaħan jehé na ñayivi saħá ña cáħvi jini mé va na. Joo jáquihvi ndivaha na ñayivi xihín á. Ta xihín ña yóho a ndícuni na ña najácaacu Jesús na ta casáħa na cácaħan nuu ná saħá ña nacaĵa mé á saħa ná. Ta ña yóho quea caĵa ña ná ndihi yaĵi chága saħá na cán. ² Cuahá ndivaha ñayivi casáħa candico na jaĵa na cán ta casáħa na cáĵa na ña núu xihín na. Ta saħá ña núu cáĵa na cán casáħa ñayivi caħan núu na saħa tuħun vaħa cáħan saħa Jesús vatí cúú á íĵi ndaa. ³ Ta saħá ña catóo ndivaha na jiuhún saħá ña cán quea nducú na tavá na jiuhún xihín ndo xihín mé ña tuħún jánaħa na cán. Ta xini Ndióxi ña cáĵa na ña cán quea ndihi tá ndihi saħa ná. Jáĵi sa ĵanda sanahá nasacu ini mé á taán a ñayivi ĵan ini indayá.

⁴ Coó nacaĵa cáħnu toho ini Ndióxi saħa táto mé á tá nacaĵa na cuachi nu mé á. Ña nacaĵa mé á quea nachindahá a na indayá. Ta najándicoo a na nuú naá ndivaha ta nacató a na xihín cadena ndúu na ndáti na xinu coo quivi caĵa vii Ndióxi saħa ná. ⁵ Ta ni coó nacaĵa cáħnu ini Ndióxi saħá ñayivi nasanduu sanahá ndivaha. Ña nacaĵa mé á quea najácuun ndeé ndivaha ĵavi já na xihí ndihi

ñayivi quini cán. Ta in túhún da naní Noé xihín ndíhusa na vehe da najáçacu a. Najáçacu Ndióxi Noé jáchi ñacandúsa da mé á ta najáçahan da ñayivi ña ná caja vaaha na. ⁶ Ta quiahva já najándihi ri Ndióxi sahá ñayivi nasanduu ñuu Sodoma xihín ñuu Gomorra. Nachicaan ñúhu a na janda quiahva nanduu na yaa uun. Nacaja Ndióxi ña yóho já ná cuni ñayivi vaxi chága chí nuu ña quiahva já caja Ndióxi jándihi a sahá ñayivi quini. ⁷ Joo najáçacu Ndióxi in da naní Lot jáchi nasacuu da in ta vaaha ta mé Lot yóho natahvi ndivaha ini da saha tóco ndihi cuachi nasacaja ñayivi quini nasanduu tiempo cán. ⁸ Ndijáá ní quivi ñacacuéha ini Lot cán sahá cuachi ñayivi cán jáchi quini nasacahan na ta quini nasacaja na. ⁹ Ta tá quiahva nacaja Ndióxi xihín Lot quiahva já cuu caja mé á jáçacu a ñayivi, na ndiquiahva mé ndáha mé á. Ta chindee a na tá casáha ndóho ini na. Joo sácú xoo mé á ñayivi quini já ná canduu xóo na candati na xinu quivi caja vii a sahá cuachi na.

¹⁰ Mé Ndióxi jándoho a ini tóco ndihi na catóo caja ña xíca ini yiquí cuñu na jáchi cándají na caja na ña sáhdá Ndióxi nu ná. Cúu ná na ñihi ini ta ni co sáhní na mé ná ta ni co yíhvi na canahá na xihín na ndójo chuun náhnu ¹¹ jáchi ni mé tátó Ndióxi, na ndúu nu íin mé á vatí íin chága ndee ná a juú ga ñayivi, na canahá xihín mé na ndójo chuun cán. Joo co sáhan ndee ini mé tátó Ndióxi chícaan na cháhan jatá na náhnu sáhdá chuun cán.

¹² Joo ñayivi quini jan cúu ná tátuhun quíti, rí co xíní túní. Nacacu rí ñuyívi yóho ta tীন táhan rí ta sáhní táhan rí. Ta quiahva já cája na cán jáchi

cája na ndá ña xínu ini na caja na ta cáhan núu na sahá ñaha, ña co cándaã ini na saha. Ta tá quiahva xíhi quíti já quivi na cán. ¹³ Tá quiahva jándoho na ini ñayivi quiahva já ndoho ini mé ná. Cáhán na ña ndató ndivaha ndúu na jáchi tá yéhe candii xíca nuu na cája na ña núu. Ta tá ndúu na xihín ndó in víco cátóo na ndítati na, chínuú cácahan nuu ndo queá cája na. Cájii ndivaha ini na xihín ña cája na joo jándahvi uun na mé ná.

¹⁴ Ta tá xíní uun na najihí ivi laá cásahá cáhvi núu ini na xihín ná. Chí co cánaá loho na cája na cuachi. Ta jándahvi na na coó ndacú cuahan íchi cuéntá Ndióxi ta xíní vaha na ndaja caja na quehe na ña cúní na. Na jan cúu ná ñayivi natavi cháhan jata, na cuhun indayá. ¹⁵ Mé na jan nandiñuhú na jáchi najándacoo na íchi cuéntá ña ndaa. Cája na tá quiahva nacaja da naní Balaam, jahyi Beor sanahá, da nacacúní ñehe cuahá jiuhún jata ña núu nacaja da. ¹⁶ Joo nanani da sahá cuachi da nacaja in búrro jíhi jáchi tá quiahva cáhan ñayivi quiahva já nacahan rí cán xihín dá ta nasaji nuu rí nu dá ña ná a cája ga da ña núu.

¹⁷ Tóco ndihi taa, na jánaha ña tuhún yóho cúu ná tátuhun chicoho nuú co ñúhu ticuí jáchi coó chuun na. Ta cúu ná tátuhun víco jácuicó tachí xoo nu cúní a ta viti ña ñañehe ná queá cuhun na coo na nuú naá yávi anda ama cáa quívi. ¹⁸ Jáchi tuhun cáhan na cúu á ña jándindita jícó na mé ná xihín joo tóco ndihi ña cáhan na cúu á ña coó saha. Ta xihín ña núu, ña xíca ini yiquí cuñu na caja, xihín ña jan jándahvi na na jacá nacaxoo nuú cuachi. ¹⁹ Mé na jánaha ña tuhún yóho jácahan ná ñayivi ña núná nu ná caja na ña cúní mé va na. Joo mé na cán

cúú ná tátuhun mozo nuú cuachi jáchi cómi tá cómi cuachi cuénta saha ná. Núhu ñayivi ndahá ña tীন ñahá jáchi sáhndá a chuun nu ná. ²⁰ Ta ndá ñayivi ñacaxoo nuú ña núu ñuyívi yóho sahá ña ñacandaa ini na yo cúú Jesucristo, xitoho í, mé á jácacu mí joo tá ñandihí cásahá tucu na cája na ña núu ta ndíquiáhva na mé ná ndáha ña núu cán já queá ndiquini chága ví na a juú ga tá cámaní ndiquehe na íchi cuénta Jesús. ²¹ Janda vaha chága ná a ndíhví na íchi cuénta Jesucristo, nduu. Jáchi a váha toho tá sa xíní na ña cúú á ña yíi ña ñasahan Ndióxi nu ná ta tá ñandihí já jándacoo na ña. ²² Joo xihín ña cája na yóho xínu nuú tuhun ña cáchí: “Ndícó coo tucu tina sáxi rí ña sa ñandusa rí. Ta cóchí, rí jacá ñandihí najácuchu na ndícó coo tucu rí chiníhni rí mé rí nuú ndahyi.”

3

Vaxi tucu Jesucristo, xitoho í

¹ Candehé ndo, ñani máni. Xihín ña yóho xínu carta ivi chindahá i nu ndo. Ta nu ndívi carta ndícani i nu ndo ndá queá ndítahan caja ndó já ná ndicani ini ndó ndinuhu ña vaha. ² Ndítahan ndicuhun ini ndó ña ñacachi na profeta yíi Ndióxi sanahá ta ndítahan ndicuhun ini ndó ña ñacachi Jesucristo, xitoho í, mé á jácacu mí jáchi cúú á ña najánaaha na apóstol nu ndo.

³ Nu cuítí cúní ña ná candaa ini ndó ña tá sa ñacayati quívi quixí tucu Jesucristo já queta ñayivi ta casahá na cuacu ndaa na tóco ndihí ña yíi cuénta Ndióxi. Ta caja na tóco ndihí ña núu, ña xíca ini yiquí cuñu na caja. ⁴ Ta casahá na ndaca tuhún

ichí nā já cachi na já: “Nasahān Jesucristo tuhun a quixi tucu a ta ndá cuéntá quéa a ñáha quixi a. Jáchi janda tá nasatacu tásáhnū jícó yo, tá cáa ñuyíví yóho anda saha já cáa yí va.” ⁵ Ta cachi na ña yóho jáchi co cúni nā candúsa na ña sa janda sanahá ndivaha va nacahan Ndióxi ta já nacavaha indiví xihín ñuyíví. Ta mé Ndióxi quéa nasahnda chuun ña ná ndinuna ticuí cán já ná canaha nuú ñundáhyi ta ín ticuí tóco ndihi xoo ñundáhyi viti. ⁶ Ta xihín ticuí najánaa a saha ñayivi ñuyíví sanahá tá najácuun mé á javi quíni. ⁷ Joo indiví xihín ñuyíví ña ín viti yóho, ndúu a ndáti a xinu quívi chican ñúhu Ndióxi ña já ná ndihi sahá. Cája Ndióxi ña yóho já ná ndoho ini ñayivi quini cán ta jándihi a saha ná quívi caja ví Ndióxi sahá ñayivi quini cán.

⁸ Ta viti candehé ndo, ñani maní i. In quívi cúu á tátuhun in mil cuia nu Ndióxi ta in mil cuia cúu á tátuhun in quívi nu Ndióxi. A ndíndójó ndó ña yóho. ⁹ A cáhán ndo ña cácuáchi Jesús jáxinu coo a nuú tuhun a tá nacachi a ña quixi tucu a tá quiahva cáhán java na. Joo a ñáha quixi Jesucristo jáchi táhvi ndivaha ini mé á sahá ñayivi. Ta co cúni mé á ña ná cuhun ni in túhún nā indayá ndihi saha ná. Ña cúni mé á quéa ná ndicó coo ini na ña ná jándacoo na cuachi cája na.

¹⁰ Mé quívi co cáhán nā quixi Jesucristo já quixi mé á. Tá quiahva cája ta cuíhná tá xinu coo da ñuú ta ni in na co xíní nā ña xinu da cája cuíhná da ñaha na quiahva já coo nuú quixi ri Jesucristo va. Ta mé quívi cán in cuití cuni johó ñayivi ñihi ndivaha indiví ta já casahá ña nditani a. Ta já cayi ñuyíví yóho xihín tóco ndihi ñaha ín nu á. Ta já cayi ñaha

ndúu nu táchi indivi ta ndihi saha tóco ndihi ñaha.

¹¹ Mé a ndaa vaxi quivi coo tóco ndihi ña yóho sahá ña cán quéa ndítahan nu ndó caca vaha ndó íchi cuéntá Ndióxi ta caja ndó ña cuni mé á xihín ndinuhu ini ndó. ¹² Candati ndó xinu quivi quixi tucu Jesucristo ñuyívi yóho. Ta nducú ndéé ndo cája chúun ndó cuéntá mé á já ná xinu yachi quivi cán. Tá ná xinu quivi cán já jándihi Ndióxi sahá indivi xihin ñúhu ita. Ta tóco ndihi ñuyívi jándutu mé á ña xihin ñúhu cáyi. ¹³ Joo mí, yó cúu cuéntá Jesús ndátí inga indivi saá xihín in ñuyívi saá jáchi nasahan Ndióxi tuhun a nu yo ña quiahva ña nu yo. Ta cán tóco ndihi ñaha cacuu a ña vaha ta ndinuhu ña ndaa coo cán.

¹⁴ Ñani i, quíhvi ndivaha ini i ndohó sahá ña cán quéa cáhan i ña yóho xihin ndo. Nani cámaní xinu quivi caja Ndióxi tóco ndihi ña cán, ndítahan ndihi ini ndó caja ndó ña vaha já quéa ná cuni Ndióxi ña íin vaha ini ndó xihin mé á ta já ná cuni a ña coo cuachi ndó. ¹⁵ Ta a ndíndójó ndo ña ndátí yíi Jesucristo quixi tucu a ñuyívi yóho jáchi táhvi ndivaha ini mé á saha yo ta cuni a jácacu a mí. Ta tá quiahva cáhyí yehé nu ndo yóho quiahva já nacahyí ri ñani máni yo, da cúu Pablo carta nachindahá da nu ndo jáchi nacaja Ndióxi ña ná candaá ini da cán ña cuni mé á. ¹⁶ Nu tóco ndihi carta nacahyí Pablo nu ndo cáhan da xihin ndo saha tóco ndihi ña yóho. Java ña yóho cúu á ña yáncá ndivaha cándaá iní saha. Ta na co cándaá ini xihín na co cándeé vaha ini Ndióxi nacasahá ndíjama na ña nacahyí da. Quiahva já cája na ndíjama na java ga ña cáchí tuhun Ndióxi joo ndihi saha tóco ndihi na cán.

¹⁷ Candehé ndo, ñani maní i. Sahá ña sa xíní vaha ndó saha tóco ndihi ña nandicani i nu ndo yóho, xíní ñúhú candaa vaha ndó mé ndó já ná a jándahvi ñayivi quini ndohó já ná a ndácava ndó nuú cuachi vatí cuahan vaha ndó íchi cuéntá Ndióxi viti. ¹⁸ Xíní ñúhú candaa vaha chága ini ndó yo cúú Jesucristo, xitoho í jáchi mé á queá jácacu mí. Ta xíní ñúhú candaa vaha chága ini ndó ña cája Ndióxi cuahá ñamaní xoho. Cáhnu ná cacuu Jesucristo anda ama cáa quivi. Já ná coo.

**Tuhun saá ña najá^{ndacoo} Jesucristo nu yo: El
Nuevo Testamento en el mixteco de
Silacayoapan
New Testament in Mixtec, Silacayoapan
(MX:mks:Mixtec, Silacayoapan)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, Silacayoapan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixtec, Silacayoapan

mks

Mexico

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mixtec, Silacayoapan

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

7f2d3ecf-6d15-55a5-9081-6e970474df2f